

timbré à deux fasces abaissées de gueules, accompagnées en chef de trois flanchis rangés ; le heaume est orné de lambrequins et du bourrelet, cimé d'une aigle issante.

ALBERT HUART.



L'ENCENSOIR D'OR DE REMACLE MOHY DE RONDCHAMP



Il y a trente-quatre ans, j'attirais l'attention de mes confrères de la Société des Bibliophiles liégeois sur l'exemplaire unique, semble-t-il, du recueil d'œuvres de Remacle Mohy qu'en 1626, son frère Jean publia sous le titre : *Les Souspirs de Phylomène* (1).

Depuis lors, les auteurs de la *Bibliotheca belgica* ont donné la description des diverses œuvres de notre auteur qu'ils ont pu consulter (2). Toutes sont rares, et certaines ne sont connues qu'en un seul spécimen. De plusieurs on

(1) JOSEPH BRASSINNE, « *Les Souspirs de Phylomènes* » de R. Mohy de Rondchamp (*Bulletin de la Société des Bibliophiles liégeois*, t. VIII (1908), pp. 62-64). Reproduit dans : JOSEPH BRASSINNE, *Etudes liégeoises*, Liège, Cormaux, 1919, pp. 48-50.

(2) *Bibliotheca belgica*, 2^e série, t. XX (1891-1923), M. 250-265.

ne possède même plus que le titre ou plus exactement que l'indication de la matière dont elles traitaient.

Ces publications s'échelonnent sur les trente premières années du XVII^e siècle, de 1599 à 1630, mais l'auteur étant décédé en 1621, celles qui parurent pendant la dernière décennie sont dues aux soins pieux de son frère Jean.

* * *

La biographie de Remacle Mohy a été tracée par Ernest Matthieu (1) avec un soin auquel les auteurs de la *Bibliotheca belgica* ont rendu justement hommage (2).

Le personnage mérite l'intérêt.

L'ajoute qu'il fait souvent à son nom rappelle qu'il était né au hameau de Rondchamp, dans la commune luxembourgeoise de Beausaint. Sa naissance se place en 1554.

Les renseignements qu'il fournit en divers endroits de ses œuvres nous le montrent obligé d'interrompre ses études régulières et de les poursuivre sans guide. Ces conjonctures défavorables ne l'empêchèrent point d'apprendre le latin, le grec et l'hébreu, et de s'initier, en outre, à la peinture. Mieux encore : il réussit à acquérir les connaissances qui le mirent en état de recevoir, avant 1585, l'ordination sacerdotale.

Durant seize ans, Mohy résida dans la ville de Saint-Hubert, et devint le chapelain de l'abbé du célèbre monas-

(1) ERNEST MATTHIEU, dans *Biographie nationale*, t. XV (1899), col. 23-28.

(2) *Bibliotheca belgica*, *Ibidem*, M. 250, 3.

tère qui lui avait donné son nom. Il semble qu'il y assumait aussi les fonctions de maître d'école. La pédagogie ne cessa jamais de l'attirer. Toute sa vie, il ressentit le besoin d'enseigner. De là sont nés ces ouvrages classiques aujourd'hui complètement disparus et aussi ces traités d'édification qui forment une bonne partie de son œuvre. La plus connue de ses publications, *Le Cabinet historial*, ressortit aux mêmes préoccupations.

Lorsqu'avant 1605, la cure de Huccorgne lui eut été attribuée, Mohy ne renonça point à s'intéresser à l'enseignement. Il ouvrit, dans cette localité hesbignonne, une sorte de collège où il professait les langues anciennes, et quand, en 1611, il fut investi des fonctions de curé de Saint-Médard à Jodoigne, Mohy fut aussi chargé de la direction des écoles de cette localité. Affilié, en qualité de frère, à l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem qui détenait le patronat de la cure qui lui avait été conférée, Mohy avait même conçu le projet d'installer à Jodoigne, sous le patronage d'Albert et d'Isabelle, une école archiducal modèle.

Ce projet n'avait pas eu de suite lorsque la mort vint, le 13 juillet 1621, mettre un terme à l'activité de notre auteur.

Indépendamment de ses œuvres pédagogiques et de ses recueils de piété, Mohy nous a laissé une vie de saint Hubert, patron de la ville où il avait débuté dans la carrière sacerdotale, et une vie du patron de la localité où cette carrière s'acheva : saint Médard.

Mohy se plaisait à courtiser la muse. Ses œuvres sont

émaillées de poésies pour lesquelles il affectionnait particulièrement l'ode. Dans ses vers comme dans sa prose, se remarquent à côté des défauts qu'il partageait avec ses contemporains, de réels mérites.

* * *

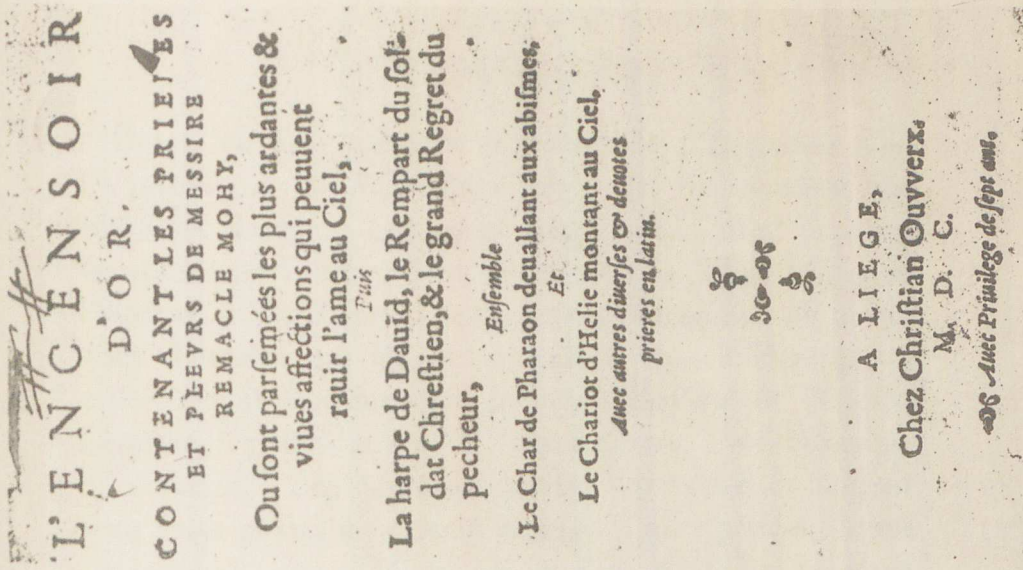
Dans la liste dressée par les auteurs de la *Bibliotheca belgica*, figure *L'Encensoir d'or*, publié en 1608. Une mention dans le titre signale cette édition comme la « dernière ». En fait, il convient d'interpréter ce qualificatif dans le sens de « deuxième » ou plus exactement de « seconde » édition.

L'édition originale, nos auteurs déclarent ne l'avoir point rencontrée.

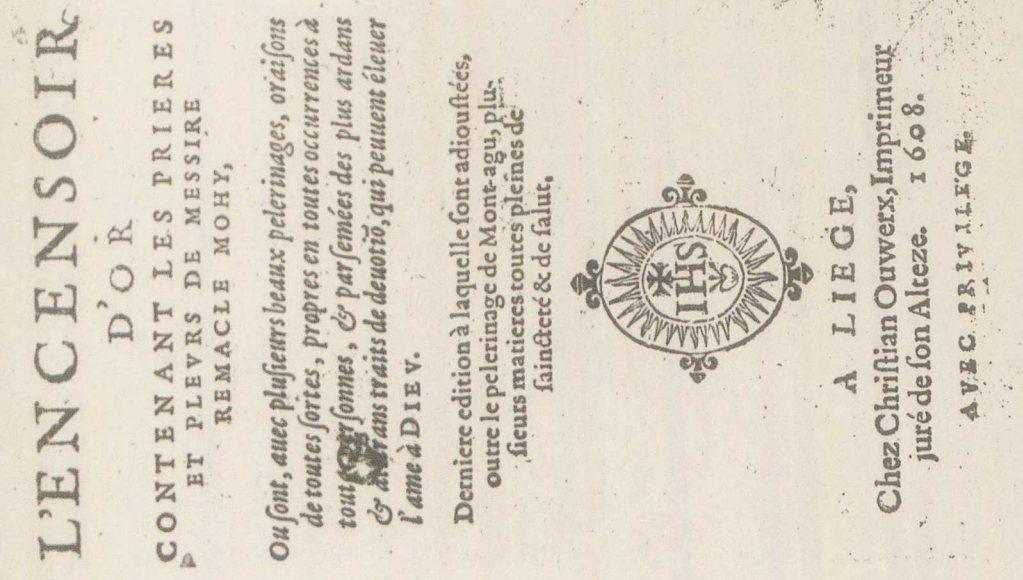
C'est l'exemplaire à coup sûr unique de ce volume que je voudrais signaler aux amis des livres, et mieux encore, décrire. Ainsi, s'il venait à disparaître dans l'une de ces catastrophes dont notre époque prétendument civilisée menace jusqu'aux œuvres de l'esprit, on aurait tout au moins l'espoir qu'il resterait de ce livre un peu plus que le souvenir.

A cette description il m'a paru opportun de joindre celle de l'édition de 1608 qui dispensera le lecteur désireux d'établir une comparaison entre les deux textes, de recourir à la notice de la *Bibliotheca belgica* (1).

(1) La planche ci-annexée donne la reproduction du titre de chacune des deux éditions, mais par suite d'une erreur du phototypiste, leur ordre a été interverti. D'autre part, les dimensions réelles dans la reproduction du titre



L'ENCENSOIR D'OR
DE REMACLE MOHY DE RONDCHAMP.



II



* * *

Outre les deux éditions liégeoises de *L'Encensoir d'or*, les auteurs de la *Bibliotheca belgica* (1) en signalent une troisième datée de Leyde, la même année, dont ils n'ont vu qu'un seul exemplaire conservé à la Bibliothèque de l' Arsenal à Paris. Dans cette prétendue édition où aucun nom d'éditeur ne figure, et qui se trouve identique à celle-ci, sauf que les huit premiers feuillets de l'édition liégeoise n'y figurent point, nos auteurs, avec beaucoup de sagacité, n'ont voulu voir qu'un subterfuge de l'auteur pour faire passer un certain nombre d'exemplaires comme constituant une « édition augmentée ». Mohy avait de même modifié plusieurs fois le titre du *Cabinet historial*, espérant ainsi parvenir à écouler les exemplaires invendus d'un unique tirage.

Nous laisserons donc de côté la soi-disante édition de Leyde de *L'Encensoir d'or*.

JOSEPH BRASSINNE.

de l'édition de 1600 n'ont pas été respectées. La hauteur de la justification est, en réalité, pour l'édition de 1600 de 0 m. 114 et pour celle de 1608 de 0 m. 117.

(1) IDEM, *Ibidem*, M. 252.

ÉDITION DE 1600

L'ENCENSOIR // D'OR // CONTENANT LES PRIERES // ET PLEVRS DE
MESSIRE // REMACLE MOHY, // Ou sont parsemées les plus ardantes & //
viues affections qui peuuent // raur l'ame au Ciel, // Puis // La harpe
de David, le Rempart du sol- // dat Chrestien, & le grand Regret du //
pecheur, // Ensemble // Le Char de Pharaon deuant aux abismes, //
Et // Le Chariot d'Helie montant au Ciel, // Avec autres diuerses &
deuotes // prieres en latin. // [Fleuron] //

A LIEGE, // Chez Christian Ouvverx. // M.D.C. // [Fleuron] // Avec
Privilege de sept ans // [Les passages soulignés sont imprimés en rouge.]

Petit in 8° de 16 feuillets non chiffrés, avec les signatures * et **
278 pages numérotées et 1 feuillet non chiffré, avec les signatures A - Sij.
Caractères romains et italiques. Titres courants.

[F. *ij.] A TRES ILLVSTRE ET TRES- // HAVTE DAME, MADAME ISABELLE //
d'Austriche, fille aisnée d'Espaigne, // Duchesse de Brabant, &c. //
SONET. //

[Cette pièce donnant une bonne idée du talent de l'auteur, j'ai tenu
à la reproduire.]

MADAME, Iesu-Christ à mis un feu au monde,
Vn feu sans aspreté, sans foudre, sans vapeur,
Vn feu tout plein d'Esprits, d'amour & de douceur,
Vn feu qui ne s'éteint aux grands torrents de l'onde.

C'est luy-mesme qui veut qu'il arde & qu'il abonde,
Qu'il épande par tout sa riante lueur,
Qu'il rauie tousiours des vertus la chaleur,
Qu'il affine du tout le glas du vice immonde.

Madame, ce feu est l'ardante Charité
Qui répand son respire, & brillante clairté
Dans ce riche Encensoir, qu'ores ie vous presente.

Faictes que voz subiects, que toute vostre cour
Sacrifient leurs veulx, sur ce beau feu d'amour ;

ÉDITION DE 1608

L'ENCENSOIR // D'OR // CONTENANT LES PRIERES // ET PLEVRS DE
MESSIRE // REMACLE MOHY, // Ou sont, avec plusieurs beaux pelerinages,
oraisons // de toutes sortes, propres en toutes occurrences à // toutes per-
sonnes, & parsemées des plus ardans // & attirans traits de deuotiô, qui
peuuent éleuer // l'ame à DIEV. //

Dernière édition à laquelle sont adioustées, outre le pelerinage de
Mont-agu, plu- // sieurs matieres toutes pleines de // sainteté et de
salut. // [Fleuron au monogramme du Christ]. //

A LIEGE, // Chez Christian Ouvverx, Imprimeur // juré de son Alteze.
1608. // AVEC PRIVILEGE. //

[Les passages soulignés sont imprimés en rouge.]

Petit in 8° de 16 feuillets non chiffrés avec les signatures * et ** ;
de 472 pages numérotées avec les signatures A-Ggiiij et de 4 feuillets
non chiffrés. Caractères romains et italiques. Titres courants.

[F. *i v°.] [Bandeau.] ENCENSOIR POVR // OFFRIR DE IOVR A AVTRE //
le saint parfum de deuotion, // Dedié par les deuotes meres de // famille
de la Cité de Liege à la // mere de misericorde. //

Et en special procuré des honorez Seigneurs M. M. ART de MATTHYS
& WYNAND de MICHE Bourguemaitres de ladite Cité pour // le respect
des Damoiselles GERTRUDE // de FOSSÉ & D. BARBE de // FRAYPONT
leurs // espouses. //

[F. *ii-iv.] A // LA GRANDE // REPVBLIQUE // Chrestienne, fille aisnée
// du Ciel, & mere-nourice // des saints en terre. Salut. //

[F. *iv v°.] [Bandeau.] A LA SERENISSIME // INFANTE DVCESSSE DE //
BRABANT, &c. // Sur vn Exemplaire que l'Auther // enuoioit à son
Alteze. // SONNET. //

[F. *v.] [Bandeau.] // A LA REINE DE FRANCE // ET DE NAVARRE. //

Sur vn Exemplaire que l'Auther faisoit // presenter à sa Maieité. //

[F. *v v°.] PH. A. QVERCV A L'AVTEVR. // SONNET. // ... // LVY-MESME.
// [Vers latins.]

ÉDITION DE 1600

Si vous contentez Dieu, il vous rendra contente.

[F. *ij v^o.] AV ROY TRES- // CHRESTIEN. // SONET. //

ERNESTO DVCI BAVA- // RIAE, PRINCIPI LEODIEN. &c. //

[F. *iij.] IAN MOHY, SVR LA SIG- // NIFICATION MYSTIQUE // DE L'EN-
CENSOIR. //

SONET DE I. POLITE // SVR CET OEUVRE. //

[F. *iij v^o.] SONET // SVR L'OEUVRE DE SIRE // Remacle Mohy. // ... //

Ph. à Quercu. //

[F. *iv-vi.] A // LA GRANDE // REPVBLIQUE // CHRESTIENNE, FILLE //
aînée du Ciel, & mere-nourice des // Saints en terre. SALVT. //

[F. *vi v^o.] AVX AMES DEVOTES.

[F. *vii-*.vi.] CALENDRIER ENTRE- // me[slé] d'Hy[stoires]. //

[Les indications des mois et du nombre de leurs jours ainsi que les
désignations des principales fêtes sont imprimées en rouge.]

[F. **.vii-viii v^o.] TABLE DES ORAISONS, // & autres matieres icy
contenues. //

P. 1-4. ORAISON // POVR IMPETRER // grace de bien prier. //

P. 4. L'ORAISON DV // SEIGNEVR. // ... // LA SALVTATION // ANGE-
LIQVE. //

P. 5-8. ORAISON A DIEV // LE PERE. //

[Chacune des oraisons comporte deux parties : IACVLATOIRE : un
quatrain, et MEDITATOIRE : en prose.

[Entre la « iacvlatoire », et la « meditatoire » est tirée une gravure,
sur bois rectangulaire représentant le Christ debout au milieu de nuages,
entouré de têtes d'anges ailées.]

P. 8-12. ORAISON AV FILS. //

P. 12-14. ORAISON AV S. ESPRIT. //

P. 15-17. ORAISON A LA VIER- // GE-MERE. //

[Entre les deux oraisons, est une gravure sur bois représentant dans
un cercle de rayons, entre quatre écoinçons, la Vierge assise, les pieds
reposant sur le croissant de la lune, tenant sur ses genoux l'Enfant Jésus.
Cette estampe est accostée d'une suite de fleurons.]

ÉDITION DE 1608

[F. *vi.] AVX AMES DEVOTES. //

[F. *vi v^o-*viii v^o.] REGLES POVR ADRESSER LES // *ames deuotes en*
l'exercice de l'oraison. // ... // [Fleuron.]

[F. **.i-*.viii v^o.] CALENDRIER ENTRE- // me[slé] d'Hy[stoires]. // [Les
indications des mois et du nombre de leurs jours ainsi que les désignations
des principales fêtes sont imprimées en rouge.]

P. 1-5. ORAISON // POVR IMPETRER // *grace de bien prier.* //

[Chacune de ces oraisons se compose d'une : IACVLATOIRE en quatrain,
et d'une : MEDITATOIRE.]

[Entre la « jaculatoire » et la « méditatoire » est tiré le bois gravé
représentant le Christ en croix entre la Vierge et saint Jean qui figure
pp. 167 et 271 de l'édition de 1600.]

P. 5-6. ORAISON A DIRE EN // SE LEVANT DV MATIN. //

P. 6. L'ORAISON DU SEIGNEVR. // ... // LA SALVTATION // ANGELIQUE. //

P. 7-9. ORAISON A DIEV // LE PERE. //

P. 10-13. ORAISON AV FILS. //

P. 13-15. ORAISON AV S. ESPRIT. //

P. 15-18. ORAISON A LA // VIERGE-MERE. //

P. 18-19. ORAISON A SON // PROPRE ANGE. //

P. 19-21. ORAISON A SAINCT // IEAN BAPTISTE. //

P. 22-23. ORAISON A SAINCT // ANTHOINE. //

P. 23-24. ORAISON A SAINCT // CORNEIL. //

P. 24-26. ORAISON A SAINCT // GIELES. //

P. 26-27. ORAISON A SAIN- // CTE ANNE. //

P. 27-29. ORAISON A SAINCTE // ELIZABETH. //

P. 29-31. ORAISON A SAINCTE // CATHARINE. //

P. 32-33. ORAISON A SAIN- // CTE BARBE. //

P. 33-34. ORAISON A SAINCTE // MARGARITE. //

P. 34-36. ORAISON AV SAINCT // OV SAINCE [sic] DV NOM* // que
l'on porte. //

ÉDITION DE 1600

- P. 18. ORAISON A SON // PROPRE ANGE. //
- P. 19-21. ORAISON A SAINCT // IEAN BAPTISTE. //
- P. 21-22. ORAISON A SAINCT // HUBERT. //
- P. 23-24. ORAISON A SAINCT // ANTHOINE. //
- P. 24-25. ORAISON A SAINCT // CORNEIL. //
- P. 25-27. ORAISON A SAINCT // GIELES. //
- P. 27-28. ORAISON A SAIN- // CTE ANNE. //
- P. 28-30. ORAISON A SAINCTE // ELIZABET. //
- P. 30-33. ORAISON A SAINCTE // CATHARINE. //
- P. 33-34. ORAISON AV SAINCT // OV SAINCTE DV NOM // que l'on porte. //
- P. 34-36. ORAISON AV SAINCT // OU SAINCTE DE L'E- // glise Paro-
chiale. //
- P. 36-37. ORAISON AVX SAINCTS // PATRIARCHES. //
- P. 37-38. ORAISON AV SAINCTS // PROPHETES. //
- P. 38-40. ORAISON AVX SAINCTS // APOSTRES. //
- P. 40-41. ORAISON AVX SAINCTS // MARTYRS. //
- P. 41-42. ORAISON AVX SAINCTS // CONFESSEVRS. //
- P. 42-44. ORAISON AVX SAIN- // CTES VIERGES. //
- P. 44-45. ORAISON AVX SAINCTS // INNOCENS. //
- P. 45-47. ORAISON A TOVS LES // ANGES, SAINCTS // & fainctes. //
- P. 47-69. PELERINAGE DE LA // TERRE SAINCTE EN // memoire de la
Pafsion // de Iesu-Christ. //
- [Au haut de la page 52, gravure sur bois, représentant le Christ au
Jardin des Oliviers.]
- P. 70-77. ORAISON A IESV- // CHRIST SVR LES ME- // rites de sa
Pafsion. //
- P. 77-86. PELERINAGE A NOSTRE // DAME DE LORETTE. //
- P. 86-89. PELERINAGE A NOSTRE // DAME DE HAVT. //
- P. 90-97. PELERINAGE AU VAL // DE NOSTRE DAME. //
- P. 97-99. LE ROSAIRE DE LA VIER- // GE-MERE APPLIQVÉ A LA //
Pafsion de Iesu-Christ. //

ÉDITION DE 1608

- P. 36-37. ORAISON AV SAINCT // OV SAINCTE DE L'E- // glise paro-
chiale. //
- P. 37-38. ORAISON AVX SAINCTS // PATRIARCHES. //
- P. 39-40. ORAISON AVX SAINCTS // PROPHETES. //
- P. 40-42. ORAISON AUX SAINCTS // APOSTRES. //
- P. 42-43. ORAISON AVX SAINCTS // MARTYRS. //
- P. 43-44. ORAISON AVX SAINCTS // CONFESSEVRS. //
- P. 44-46. ORAISON AVX SAIN- // CTES VIERGES. //
- P. 46-47. ORAISON AVX SAINCTS // INNOCENS. //
- P. 47-49. ORAISON A TOVS LES // ANGES, SAINCTS // & fainctes. //
- P. 49-55. LES TRISTES GEMIS- // SEMENS DE L'AME // PECHERESSE. //
- P. 55-63. LES ARDANS DESIRS // DE L'AME FIDELE. //
- P. 64-106. PELERINAGE DE LA TER- // RE SAINCTE EN MEMOIRE //
de la passon de Iesu-Christ. //
- [Gravure sur bois : le Christ au Jardin des Oliviers, ayant figuré,
dans l'édition de 1600, page 52.]
- P. 106-121. POINCTS DE COMPAS- // SION SVR LA PASSION // DE IESV-
CHRIST. //
- P. 121-128. ORAISON A IESV- // CHRIST SVR LES ME- // rites de sa
passion. //
- P. 129-138. PELERINAGE A NOSTRE // DAME DE LORETTE. // [Gravure
sur bois rectangulaire représentant l'Annonciation.]
- P. 138-140. ODE QVE LES PELERINS // ET AVTRES POVRONT // CHAN-
TER. //
- P. 141-145. PELERINAGE A NOSTRE // DAME DE HAV. //
- P. 146-152. ODE POVR LES // PELERINS. //
- P. 153-155. PELERINAGE A NOSTRE // DAME DE LIESSE. //
- P. 156-159. ODE POVR LES PELERINS. //
- P. 159-163. PELERINAGE AV VAL DE // NOSTRE DAME LEZ HUY. //
- P. 163-166. ODE POVR LES // PELERINS. // ... // [Fleuron.] //
- P. 167-175. PELERINAGE A NOSTRE // A NOSTRE [sic] DAME DE
MONT- // *Agu, nouveau lieu d'election.* //

ÉDITION DE 1600

- P. 100-104. ORAISON A LA VIERGE // MERE SVR LE PELERINAGE // de la vie humaine. //
- P. 104-105. ORAISON EN SE LEVANT // DV MATIN. //
- P. 105-106. ORAISON PENDANT // L'ELEVATION A LA MESSE. //
- P. 106-109. ORAISON AVANT LA // COMMUNION. //
- P. 109-110. ORAISON APRES LA // COMMUNION. //
- P. 111-112. ORAISON AVANT BE- // SOIGNER EN QVOY // que ce soit. //
- P. 112-113. ORAISON EN SE COV- // CHANT DV SOIR. //
- P. 113-114. ORAISON POVR L'E- // STAT SPIRITVEL. //
- P. 114-115. ORAISON POVR L'ESTAT // TEMPOREL. //
- P. 116-118. ORAISON POVR L'V- // NION DE L'EGLISE ET EX- // tirpation des herefies. //
- P. 119-121. ORAISON EN TEMPS // DE GVERRE. //
- P. 122-123. ORAISON A DIRE EN // TEMPS DE PESTE. //
- P. 123-125. ORAISON POVR TEMPS // DE FAMINE. //
- P. 125-126. ORAISON CONTRE // LES TEMPESTES. //
- P. 126-127. ORAISON POVR DEMAN- // DER BEAV TEMPS. //
- P. 128-129. ORAISON POVR DEMAN- // DER PLVYE. //
- P. 129-131. ORAISON POVR // LES AMYS. //
- P. 131-132. ORAISON POVR LES // ENNEMIS. //
- P. 132-135. ORAISON CONTRE LES // TENTATIONS DV DIABLE, // du monde, & de la chair. //
- P. 135-144. ORAISON CONTRE LES // SEPT PECHEZ MORTELS. //
- P. 144-145. ORAISON POVR LES // GOVTTES ET CATARRRES. //
- P. 146-147. ORAISON POVR MALA- // DIES INCVRABLES. //
- P. 147-149. ORAISON CONTRE // LES MALEFICES // des forciers. //
- P. 149-150. ORAISON POVR LES AF- // FLIGEZ D'ADVER- // jité & fortune. //
- P. 150-153. ORAISON POVR LES // POVVRES PECHEVRS. //
- P. 153-154. ORAISON POVR L'AU- // TEVR OV QVELQVE AVTRE // ayât aufsi écry spirituellement. //
- P. 155-157. ORAISON POVR LES // TRESPASSEZ. //

ÉDITION DE 1608

- P. 175-177. ORAISON A LA VIERGE- // MERE EN SVITE DV PELE- // rinage de Mont-agu. //
- P. 178-184. ODE POVR LES PELERINS. //
- P. 185-187. LA COVRONNE DE LA // VIERGE-MERE, APPLIQUEE // à la Passion de Iesus-Christ. //
- P. 187-191. ORAISON A LA VIERGE- // MERE SVR LE PELERINAGE // de la vie humaine. //
- P. 192-194. PARTICVLES EXCITATIVES // que les pelerins ou autres pourront souuent // repeter en chemin ou aillicurs. //
- P. 195-213. PELERINAGE A SAINCT // HVBERT AVX ARDANNES // lieu de grande deuotion. // ... // [Fleuron.] //
- P. 214-220. ODE POVR LES PELERINS. //
- P. 221-222. ORAISON A SAINCT // HVBERT. //
- P. 223-224. ORAISON A DIRE // PENDANT L'ELEVATION // A LA MESSE. //
- [Entre la « jaculatoire » et la « meditative », est tirée la gravure représentant le Christ en croix entre la Vierge et saint Jean ayant figuré ci-dessus, à la page 1.]
- P. 224-227. ORAISON A DIRE AVANT // LA COMMUNION. //
- P. 227-228. ORAISON A DIRE APRES // LA COMMUNION. //
- P. 229-230. ORAISON A DIRE AVANT // BESOGNER EN QVOY // que ce soit. //
- P. 230-231. ORAISON POVR L'E // STAT SPIRITVEL. //
- P. 231-232. ORAISON POVR L'ESTAT // TEMPOREL. //
- P. 233-235. ORAISON POVR L'V- // NION DE L'EGLISE ET EX- // tirpation des herefies. //
- P. 235-236. ORAISON POVR // LES AMYS. //
- P. 236-237. ORAISON POVR // LES ENNEMIS. //
- P. 237-239. ORAISON POVR VNE // PERSONNE DE RELIGION. //
- P. 239-240. ORAISON POVR VN ROY, // OV AVTRE PVISSANT // personnage. //

ÉDITION DE 1600

P. 158-160. LE TRISTE MISEREMINI // DES TRESPASSEZ, TIRÉ DES A- // mours, que l'Autheur a écry de la vierge-mere. // [en vers].

P. 161-164. PSEAVLME DE PITIÉ // POVR LES TRESPASSEZ. // [en latin]. [Gravure sur bois figurant la mort entre deux tombeaux d'où sortent des squelettes à demi dressés, présentant chacun un phylactère. Sur l'un on lit : EST // OTE // PAR // ATI, // et sur l'autre : MORTACIS // RES- PICE // FINEM //.]

P. 164-166. LEDIT PSEAVLME DE // PITIE EN FRANÇOIS. //

P. 167-189. LES PLEURS, DE L'AME PECHE- // RESSE DEMANDANT // misericorde. [Gravure sur bois : le Christ en croix entre la Vierge et saint Jean.]

[Six « pleurs » en vers.]

P. 189-192. CHANSON SPIRITVELLE, // TIRÉE DES AMOVRS QVE // l'Autheur a écry de la Vierge-Mere. //

P. 193-197. LA HARPE DE DAVID // TIRÉE AVSSI DES- // dictes amours. //

P. 197-199. ORAISON A LA VIER- // GE MERE.

P. 199-203. LE REMPART DV SOL- // DAT CHRESTIEN. // [en vers].

P. 204-205. ORAISON DV SOLDAT // ALLANT AV COMBAT. //

P. 206-214. LE GRAND REGRET // DV PECHEVR. // [en vers].

P. 214-216. ORAISON SVR LE GRAND // REGRET DV PECHEVR. //

P. 217. FIGVRE DV CHAR // DE PHARAON DEVALANT // AVX ABISMES. // FIGVRE DV CHARIOT // D'HELIE MONTANT AV CIEL. //

P. 218-223. DEVOTE CONTEMPLA- // TION SVR LE CHAR // de Pha- raon. //

P. 223-226. ODE SVR LE CHARIOT // DE PHARAON. //

P. 226-229. DEVOTE CONTEMPLA- // TION SVR LE CHA- // riot d'Helie. //

P. 230-233. ODE SVR LE CHARIOT // D'HELIE. //

P. 234-237. ORAISON DE MESSIRE // R. MOHY EN LATIN ET PRE- // mier à Dieu le Pere. // [Gravure sur bois rectangulaire ayant figuré à la page 5.]

F. 238-241. ORAISON A IESV- // CHRIST. // [en latin].

F. 242-243. ORAISON AV SAINCT // ESPRIT. // [En latin.]

ÉDITION DE 1608

P. 241-244. ORAISON POVR VNE // ROYNE, OV AVTRE PVIS- // sante Dame. //

P. 244-245. ORAISON POVR VN GEN- // TIL-HOMME, OV SEIGNEVR. //

P. 245-246. ORAISON POVR VN SE- // CRETaire D'ESTAT // OV AVTRE. //

P. 247-248. ORAISON POVR VN // RECEPVEVR. //

P. 248-249. ORAISON POVR VN // BOVRGVEMAISTRE. //

P. 249-250. ORAISON POVR VN HOM- // ME DE IVSTICE. //

P. 250-252. ORAISON POVR VN // ADVOCAT. //

P. 252-253. ORAISON POVR VN // PROCVREVR. //

P. 253-254. ORAISON POVR VN // MARCHANT. //

P. 255-256. ORAISON POVR // VN PAVVRE. //

P. 256-257. ORAISON POVR // VN RICHE. //

P. 257-258. ORAISON POVR VN // IEVNE FILZ. //

P. 259-260. ORAISON POVR VNE // IEVNE FILLE. //

P. 261-262. ORAISON POVR VNE // VIEILLE PERSONNE. //

P. 262-263. ORAISON QVE LA FEMME // POVRA DIRE POVR SON MARI, // ou le mary pour la femme. //

P. 264-265. ORAISON POVR VNE // FEMME ENCEINTE. //

P. 265-266. ORAISON POVR VNE // FEMME STERILE. //

P. 266-267. ORAISON POVR // VNE VEFVE. //

P. 268-269. ORAISON A DIRE POVR // VN VOIAGE. //

P. 270-271. ORAISON POVR CELVY // OV CELLE QVI VOGVE // SVR L'EAV. //

P. 271-272. ORAISON POVR VN // LABOVREVR. //

P. 272-274. ORAISON POVR TEMPS // DE GVERRE. //

P. 275-276. ORAISON POVR TEMPS // DE PESTE. //

P. 276-278. ORAISON POVR TEMPS // DE FAMINE. //

P. 278-279. ORAISON CONTRE // LES TEMPESTES. //

P. 280-281. ORAISON POVR DEMAN- // DER BEAV TEMPS. //

P. 281-282. ORAISON POVR DEMAN- // DER PLVYE. //

P. 283-285. ORAISON CONTRE LES // TENTATIONS DV DIABLE // du monde, & de la chair. //

ÉDITION DE 1600

- F. 243-244. ORAISON A TOUS // LES SAINCTS. // [En latin.]
F. 244-245. ORAISON EN TEMPS // DE PESTE. // [En latin.]
F. 245-246. ORAISON EN TEMPS // DE FAMINE. // [En latin.]
F. 246-247. ORAISON EN TEMPS // DE GVERRE. // [En latin.]
F. 247. ORAISON PENDANT // L'ELEVATION DE LA // sainte Eucharistie. // [En latin.]
F. 248-249. ORAISON DE SAINCT // THOMAS D'AQVIN A- // uant la cômunion. // [En latin.]
F. 249-250. ORAISON DVDIT // SAINCT THOMAS D'A // quin apres la comunion. // [En latin.]
P. 250-251. ORAISON DE MESSIRE // MOHY AVANT L'ETVDE. // En latin.]
// // [Fleuron.]
P. 252-264. LES SEPT PSEAVLMES // PENITENTIAVX DE MES- // sire Remacle Mohy. // [En latin, avec les titres en français.] [Gravure sur bois rectangulaire représentant l'Ecce Homo.]
P. 265-270. LETANIES DVDIT // MESSIRE MOHY. // [En latin.] [Gravure sur bois rectangulaire présentant, dans un encadrement circulaire, le Christ debout, après la passion, tenant la croix et entouré de saints et de saintes.]
P. 271-278. LAMENTATIONS // DV MESME AVTHEVR, SVR // les pechez plus ordinaires entre // les humains. // [En latin avec les titres en français.] [Gravure sur bois rectangulaire ayant figuré p. 167.]
[F. S. IIIj]. Extrait du Privilege. // ... // ... de Liege, Le 20. // d'Octobre l'an 1600. // ... //
[Approbation] ..., Datum ce 18 Iour // d'Octobre, 1600. // IEAN CHAPEAVILLE // VICAIRE DE LIEGE. //
[F. S. IIIj v^o]. [Errata.]

ÉDITION DE 1608

- P. 286-295. ORAISON CONTRE LES // SEPT PECHEZ MORTELS, ... //
P. 295-296. ORAISON POVR LES // GOUTES ET CATARRRES. //
P. 297-298. ORAISON POVR MALA- // DIES INCVRABLES. //
P. 298-300. ORAISON CONTRE // LES MALEFICES // des sorciers. //
P. 300-302. ORAISON POVR VN PER- // SONAGE ENSORCELLE. //
P. 302-303. ORAISON POVR LES // AFFLIGEZ D'ADVER- // sité & fortune. //
P. 303-306. ORAISON POVR LES // PAVVRES PECHEVRS. //
P. 306-307. ORAISON POVR // L'AVTEVR. // ... // [Fleuron.]
P. 308-309. ORAISON POVR REMER- // CIER DIEV DES BIENS SPI- // rituels & temporels. //
P. 309-311. ORAISON POVR LES // TRESPASSEZ. // ... // [Fleuron.]
P. 312-315. LE TRISTE MISEREMINI // DES TRESPASSEZ, TIRE DES // amours, que l'Autheur a écry // de la vierge-mere. // [Gravure sur bois rectangulaire ayant figuré dans l'édition de 1600, p. 161.]
P. 316-318. PSEAVLME DE PITIE // POVR LES TRESPASSEZ. // [En latin.]
P. 318-320. LEDIT PSEAVLME DE // PITIE EN FRANÇOIS. //
P. 321-322. ORAISON A DIRE EN SE // COVCHANT DV SOIR. // ... // [Fleuron.]
P. 323-366. LES PLEVRS. // [Gravure sur bois : le Christ en croix entre la Vierge et saint Jean, ayant figuré aux pages 1 et 223.] // DE L'AME PECHERESSE. // demandant misericorde. // [Dix pleurs en vers.]
P. 366-369. CHANSON SPIRITVELLE, // TIREE DES AMOVRS QVE // l'Auteur a écry de la // vierge-mere. //
P. 370-374. [Bandeau.] // LA HARPE DE DAVID // TIREE AVSSI DES- // dictes amours. //
P. 375-376. ORAISON A LA VIER- // GE MERE. // *En suite de la harpe de David.* //
P. 377-384. [Bandeau.] // LA DRACHME // RETROVVEE. // ... // [Fleuron.]
P. 385-386. ORAISON A IESV-CHRIST // A LA VIERGE-MERE. // *En suite de la Dragme retrouvée.* //

ÉDITION DE 1608

- P. 387-395. LE GRAND REGRET // DV PECHEUR. //
- P. 395-397. ORAISON SVR LE GRAND // REGRET DV PECHEVR. //
- P. 398. FIGVRE DV CHAR // DE PHARAON DEUALLANT // AVX ABISMES. //
- FIGVRE DV CHARIOT // D'HELIE MONTANT AV CIEL. //
- P. 399-403. DEVOTE CONTEMPLA- // TION SVR LE CHAR // de Pha-
raon. // ... // [Fleuron.] //
- P. 404-407. [Bandeau.] // ODE SVR LE CHAR // DE PHARAON. //
- P. 407-410. DEVOTE CONTEMPLA- // TION SVR LE CHA- // riot d'Helie. //
- P. 411-414. ODE SVR LE CHARIOT // D'HELIE. // ... // [Fleuron.] //
- P. 415-418. ORAISONS DE MESSIRE // R. MOHY EN LATIN, ET PRE- //
mier a Dieu le Pere. // [En latin.] [Gravure sur bois rectangulaire :
le Christ, ayant figuré aux pages 5 et 234 de l'édition de 1600.]
- P. 418-422. ORAISON A IESUS // CHRIST. // [En latin.]
- P. 422-423. ORAISON AV SAINCT // ESPRIT. // [En latin.]
- P. 423-424. ORAISON A TOUS // LES SAINCTS. // [En latin.]
- P. 424-425. ORAISON POVR TEMPS // DE PESTE. // [En latin.]
- P. 425-426. ORAISON POVR TEMPS // DE FAMINE. // [En latin.]
- P. 426-427. ORAISON POVR TEMPS // DE GVERRE. // [En latin.]
- P. 427-430. PSEAVLME A DIRE AVSSI // EN TEMPS DE GVERRE. //
- [En latin.]
- P. 430-432. ORAISON A DIRE CON- // TRE LES CHARMES ET // malefices
des ennemis. // ... // [Fleuron.] // [En latin.]
- [P. 433.] ORAISON A DIRE PEN- // DANT L'ELEVATION DE // la saincte
Eucharistie. // [En latin.]
- [P. 433-434.] ORAISON DE SAINCT // THOMAS D'AQVIN A - // uant la
communion. // [En latin.]
- [P. 434-435.] ORAISON DVDICT // SAINCT THOMAS D'A- // quin apres
la cômunion. // [En latin.]
- P. 435-436. ORAISON DE MESSIRE // MOHY AVANT L'ETVDE. // [En
latin.]
- P. 237 [sic]-448. LES SEPT PSEAVLMES // PENITENTIAVX DVDICT //

ÉDITION DE 1608

Meffire Mohy. // [En latin.] [Gravure sur bois : Ecce Homo, ayant
figuré à la page 252 de l'édition de 1600.]

P. 449-453. LETANIES DV MEME // AVTHEVR // [En latin.] [Gravure
sur bois : le Christ au milieu de saints et de saintes, ayant figuré à la
page 265 de l'édition de 1600.]

P. 454-456. PIEVX SOVSPIRS DV- // DICT AVTHEVR. // [En latin.]

P. 457-464. [Main.] VESPRES DE LVY- // MESME SVR LA PASSION // DE
IESVS-CHRIST. // [En latin.] [Gravure sur bois : le Christ au Jardin des
Oliviers, ayant figuré ci-dessus, page 64.] ... // [Fleuron.] //

P. 465-472. LAMENTATIONS DV // MESME MESSIRE MOHY, SVR // les
pechez plus ordinaires entre // les humains. // [En latin.] [Gravure sur
bois : le Christ en croix entre la Vierge et saint Jean, ayant figuré
ci-dessus, pages 1, 223 et 323.] // ... // FINIS. // [Fleuron.]

[F. Gg. v-viii.] TABLE DES ORAISONS, // & autres matieres icy con-
tenues. //

[F. Gg. viii v^o.] Approbation en latin ... *Datum hac 25. // Aprilis,*
1608. // IOANNES CHAPEAVILLE, // VICARIVS LEODIENSIS. //

